

<http://www.primerahora.com/noticias/puerto-rico/nota/programapuertorriquenoderadiosetraduceallenguajedesenasporinternet-1014180/>

PRIMERA HORA .COM

07.06.2014 Actualización 21:36

Programa puertorriqueño de radio se traduce al lenguaje de señas por internet

Por Agencia EFE 06/06/2014 | 03:14 p.m.



"Ellos nunca habían escuchado radio. Escuchan a través de los ojos utilizando el lenguaje de señas", dijo Bertrán.

El programa de radio Artefusión se ha adentrado a la vanguardia de la tecnología y educación al traducir al lenguaje de señas y difundir por internet lo que los locutores, colaboradores e invitados conversan.

El programa puertorriqueño de radio Artefusión se ha adentrado a la vanguardia de la tecnología y educación al traducir al lenguaje de señas y difundir por internet lo que los locutores, colaboradores e invitados conversan.

La gestora y productora del programa, que se emite todos los martes de 7:00 pm a 8:00 pm en vivo a través de la emisora de radio WQBS 870AM y www.artefusion.org, es la dramaturga y cineasta puertorriqueña Adriana Pantoja.

Explicó en entrevista hoy con Efe que la idea de hacer el programa surgió luego de dirigir bajo su compañía de teatro Cuarzo Blanco en 2005, obra muda que le llevó cuestionarse el porqué el proyecto "no podía llegarle a la comunidad sorda" a través de la radio e internet.

Acudió a distintos programas radiales en los que Pantoja se preguntaba el porqué no había una cámara de vídeo que pudiera transmitir lo que ocurría en la cabina de radio y que lograra impactar a las personas privadas de audición.

Finalmente, en 2011, los directivos de la emisora WQBS de San Juan le dieron a Pantoja la oportunidad, que desarrolló junto a sus colegas Joselo Arroyo y Javier Ortiz, así como el director ejecutivo de la Fundación Nacional para la Cultura Popular, Javier Santiago, y los intérpretes Joselo Santiago y José Bertrán.

"El proyecto lo hicimos bajo mucho sacrificio. Cuando se hacen las cosas desde el alma, no importa el sacrificio. A mí me encanta ofrecer diversidad de cosas", resaltó Pantoja.

Artefusión, que a través de su página en internet ha sido visitada por personas de cientos de países, es un tipo de revista que toca temas de salud, música, arte, gastronomía, cine y teatro, entre otros temas.

El concepto del programa es dividir en dos la página web, ubicando en la parte izquierda a los locutores y una cámara de vídeo los proyecta, mientras que alguno de los dos intérpretes le habla a la comunidad sorda a través del lenguaje de señas.

"Hemos buscado, pero no hemos encontrado algún programa similar", dijo a Efe Bertrán, quien lleva treinta años trabajando como intérprete y unos veinte como psicólogo especialista en sordos.

"Ellos nunca habían escuchado radio. Escuchan a través de los ojos utilizando el lenguaje de señas", agregó Bertrán, graduado de la Universidad Gallaudet, en Washington, única institución del mundo cuyos programas están diseñados para personas sordas.

Arroyo agregó a Efe, por su parte, que luego de trabajar como actor en las obras de teatro producidas por Cuarzo Blanco de dio cuenta de la cercanía que tenía con la comunidad de sordos, que se estima supera las 150.000 personas.

"Nos dimos cuenta de que hay una desinformación, una necesidad y de que ellos también quieren divertirse. Mientras los oyentes y sordos andan separados no se hará esta integración", indicó.

Describió además como "triste", pero a su vez "positivo", que haya sido en Puerto Rico donde se haya logrado este innovador proyecto, un territorio donde se cree que hay más emisoras de radio por metro cuadrado que en cualquier otro lugar del mundo.

"Abrimos una caja de pandora porque nos dimos cuenta de que sí es posible porque está accesible. Es un andamiaje que requiere varios aspectos de preparación. Cuánta más gente debería de hacer lo mismo para así llegarle a más personas sordas", resaltó.

Copyright © 2014 GFR Media LLC. Todos los Derechos Reservados.